

原住民族委員會
原住民族文獻會第5屆第1次委員會議
會議紀錄

時間：108年9月16日（星期一）下午2時整

地點：原住民族委員會16樓小型會議室

主持人：鍾興華召集人

里幸·汝映
紀錄：Lisin Dongi

出席與列席人員：詳如簽到簿

主持人致詞(略)

壹、頒發聘書；推舉副召集人

決定：由各委員同意推舉浦委員忠成擔任副召集人。

貳、確認上次會議紀錄

決定：准予備查。

參、報告事項

報告一：前次會議決議辦理情形，報請公鑒。

決定：

- 一、項次1、2、3繼續列管。
- 二、本案俟「財團法人原住民族語言研究發展基金會」成立後，再函請將「西班牙語世界所藏南島語言辭典及文法書蒐集與翻譯計畫」案列入其工作辦理項目。
- 三、訪日案成果請於下次會議中報告分享。
- 四、請業務單位購置《臺灣高砂族住家調查測繪手稿全集》一書，提供文獻會第4屆及第5屆委員。

報告二：原住民族文獻會工作辦理進度，報請公鑒。

發言紀要：

- 一、張鴻銘委員：項次三之表格為原民會、國史館及國史館臺灣文獻館。
- 二、星·歐拉姆委員：建議出版之書籍涉及到部落地名部分，應註明族語地名。
- 三、鍾興華召集人：未來出版之書籍將註明族語地名；本會與國史館及國史館臺灣文獻館107-108年度共同出版書籍一覽表中《賽德克族廬山部落歷史研究》與《阿美族娜荳蘭部落歷史研究》2書因尚未出版，請於出版時於書名中註明族語地名。

四、張鴻銘委員：國史館臺灣文獻館將於《賽德克族廬山部落歷史研究》與《阿美族娜荳蘭部落歷史研究》2 書出版時，於書名中註明族語地名。

決定：請業務單位務必掌握各項翻譯及出版之工作進度。

報告三：原住民族委員會文獻會委員參訪日本計畫，報請公鑒。

發言紀要：

- (一)吳榮順委員：2020 年東京奧運期間，臺灣國樂團將於 5 月份前往東京進行名為「臺灣音樂史的足跡」演奏，演奏內容可分 4 階段(1895 年以前、1895-1945 年、1950-1980 年及 1980-2020 年)，其中 1895-1945 年期間的音樂將使用黑澤隆潮的錄音資料，此外，也將邀請泰武國小一同前往日本演出，因此，是否可於訪日期間，向日本平塚市美術館商借該幅畫作，俾於演奏期間展示，以增進日本人對臺灣之認識。
- (二)魏德文董事長：商借畫作事宜涉及該作品之保存環境，將於訪日期間向館方提出。請吳委員提供具體內容，將於訪日期間提出來與日本館方討論。
- (三)張鴻銘委員：若畫作原作無法商借，是否可以考慮以複製畫形式呈現。
- (四)楊政賢委員：建議先取得畫作展出之授權，若無法商借畫作原作，可以參考清明上河圖以動畫方式呈現，因此，宜先與日本館方確認商借之可行性。
- (五)林素珍委員：是否可以請日本博物館提供「數位平台」，讓無法前往日本之人員進行研究。
- (六)魏德文董事長：「數位平台」能否建置，還須看博物館是否有經費。
- (七)鍾興華召集人：本案於訪日結束後，將成果於文獻會分享。訪日行程尚須於行前討論細節，請業務單位通知出訪之委員就參訪細節進行討論。
- (八)張鴻銘委員：參訪期間各項行政作業，應由原民會行政人員陪同，以辦理各項行政作業及後續相關工作之推動。
- (九)鍾興華召集人：公務人員出訪之費用涉及國外出差旅費，本會本年度出國旅費已用盡，本案確實有必要由行政人員 1 人陪

同，但如果真有必要，可以遴選教文處資深專案或行政助理陪同參訪並兼辦行政庶務。

(十) **楊正斌副處長**：請魏董事長依本會「推展原住民族教育文化補助要點」規定，於參訪前一個月提出申請，建議於計畫中配置必要之工作人員經費，俾利協助考察紀錄與相關庶務工作進行。

(十一) **胡台麗委員**：建議可由具有相關背景及熟稔日文的人員陪同，也可以請日本當地留學生幫忙，並提供一些費用，因為留學生熟稔日文，對具有博物館也有一定程度瞭解，有助於本案執行。

決定：

- 一、請業務單位研議本會資深專案人員或助理人員陪同出國或請當地留學生幫忙參訪之各項行政作業之可行性。
- 二、出訪時間在即，請業務單位儘速邀集出訪委員召開會議討論訪日計畫工作細節。

肆、臨時動議

案由：國史館臺灣文獻館將提出日本總督府在臺期間有關土地議題之計畫，並與原民會合作出版，提請討論。

決議：本會配合國史館臺灣文獻館未來提出之文獻相關計畫，涉及土地議題之部分，請業務單位洽本會土管處，並由該處提供合作窗口及相關意見。

伍、散會：下午 3 時 45 分。